



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Т.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

***ЛЕКСИКОЛОГИЯ***

Направление подготовки (специальность)  
45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (профиль/специализация) программы  
45.05.01 специализация N1 "Специальный перевод"

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения  
очная

Институт/факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	3
Семестр	6

Магнитогорск  
2020год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

27.01.2020, протокол №5

Зав. кафедрой  Т.В.Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

11.02.2020г. протокол №5

Председатель  Т.Е.Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук  Н.С.Соловьева

Рецензент:

ведущий инженер по переводу АНОКЦПК "Персонал"  Н.Н.Городецкая

## Лист актуализации рабочей программы

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

### 1 Цели освоения дисциплины (модуля):

ознакомление студентов с фундаментальными понятиями лексикологической науки, введение современных приемов и методов лексикологического анализа, применение полученных знаний при составлении лингвопереводческого комментария текстов, давать собственную оценку фактам и концепциям на основе систематизации информации.

### 2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Лексикология входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

История лингвистических учений  
Использование поисковых систем в переводе

Современный русский язык

Общее языкознание

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Практикум письменного перевода

Юридический перевод

Стилистика

Поэтический перевод

Художественный перевод

### 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Лексикология» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать	основные проблемные вопросы лексикологии английского языка; традиционные и новейшие точки зрения на основные проблемные вопросы лексикологии английского языка;
Уметь	анализировать основные проблемные вопросы лексикологии английского языка; применять традиционные и новейшие точки зрения на основные проблемные вопросы лексикологии английского языка.
Владеть	логикой рассуждения при анализе основных проблемных вопросов лексикологии английского языка; логикой рассуждения при анализе традиционных и новейших точек зрения на основные вопросы лексикологии английского языка;
ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать	виды анализов лексических единиц, принятые в лексикологии; основы лексикологического анализа текста.

Уметь	применять виды анализов лексических единиц, принятые в лексикологии; проводить лексикологический анализ текста;
Владеть	видами анализов лексических единиц, принятых в лексикологии; лексикологическим анализом текста;
ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	
Знать	основы лингвопереводческого анализа текстов; основы составления лингвопереводческого комментария к тексту; основы лингвопереводческого комментария к тексту;
Уметь	проводить лингвопереводческий анализ текстов; составлять лингвопереводческий комментарий к тексту; составлять лингвопереводческий комментарий к тексту;
Владеть	лингвопереводческим анализом текстов; лингвопереводческим комментарием к тексту; лингвопереводческим комментарием к тексту;
ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать	основной понятийный аппарат лексикологии; владеть терминологической системой лексикологии;
Уметь	применять основной понятийный аппарат лексикологии; применять терминологическую систему лексикологии;
Владеть	понятийным аппаратом лексикологии; терминологической системой лексикологии;

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 39,2 акад. часов:
- аудиторная – 36 акад. часов;
- внеаудиторная – 3,2 акад. часов
- самостоятельная работа – 33,1 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 35,7 акад. часа

Форма аттестации - экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. The English Vocabulary as a Structure								
1.1 The Object of Lexicology. The English Lexicography.	6	2		2	0,1	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19
1.2 Etymological and Cultural Characteristics of English Word-Stock.		2/2И		2/2И	3	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы. Выполнение упражнений по теме.	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19
1.3 Morphological Structure of English Words. Word-formation in Modern English (Affixation, Compounding, Conversion, Abbreviation, Blending, Minor types of word-formation).		4		4	8	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы. Выполнение упражнений.	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19
Итого по разделу		8/2И		8/2И	11,1			
2. The English Vocabulary as a System								
2.1 Register and Time Axis Differentiation of the Vocabulary.	6	2		2	4	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы. Выполнение упражнений.	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19

2.2 Semantics. Types of meanings. Semantic change.	2/2И		2/2И	4	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы. Выполнение упражнений.	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19
2.3 Lexical System. Semantic Grouping (Synonyms, Antonyms, Homonyms, Paronyms, Lexical Variants).	2/2И		2/2И	6	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы. Выполнение упражнений.	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19
2.4 Phraseology. FreephrasesvsSetexpressions. Classifications of phraseological units.	4		4	8	Подготовка к практическому занятию. Чтение рекомендованной литературы. Выполнение упражнений.	Устный опрос. Выполнение упражнений.	ПК-15, ПК-16, ПК-19
Итого по разделу	10/4И		10/4И	22			
Итого за семестр	18/6И		18/6И	33,1		экзамен	
Итого по дисциплине	18/6И		18/6И	33,1		экзамен	ПК-15,ПК-16,ПК-19

## **5 Образовательные технологии**

При изучении дисциплины «Лексикология» используются следующие образовательные, интерактивные и информационные технологии: традиционные образовательные технологии (информационная лекция, практическое занятие), технологии проблемного обучения (проблемная лекция), интерактивные технологии (семинар-дискуссия), информационно-коммуникативные образовательные технологии (лекция-визуализация, практическое занятие в форме презентации).

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлены в приложении 2.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература:**

1. Кругликова, Е. А. Лексикология английского языка: Учебное пособие / Кругликова Е.А. - Краснояр.:СФУ, 2016. - 162 с.: ISBN 978-5-7638-3479-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/read?id=320914> (дата обращения: 28.10.2020). – Режим доступа: по подписке.

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/63323/#1> .

### **б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **в) Методические указания:**

Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. техниче-ский ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.



**г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:  
Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно

**Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>

**9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа: Доска, мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации

2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: Доска, мультимедийный проектор, экран.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: стеллажи для хранения учебно-наглядных пособий и учебно-методической документации.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Лексикология» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает устный опрос и выполнение практических заданий (упражнений) на практических занятиях.

Для успешного усвоения знаний по предмету «Лексикология» необходимо:

- 1) ознакомление с материалами лекций, знание и понимание всех определений;
- 2) активная работа на практических занятиях, включающая подготовку теоретического вопроса и выполнение практических заданий.

1. Раздел: The English word as a structure

1.1. Тема: The Object of Lexicology. The English Lexicography.

Ознакомьтесь с материалами лекции, особое внимание обратите на следующие вопросы:

Lexicology as a branch of linguistics. General and Special Lexicology. Linguistics Universals. The interrelation of lexicology with other branches of linguistics (phonetics, grammar, sociolinguistics)

Практическое (семинарской) занятие: The Object of Lexicology. The English Lexicography.

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for discussions:

1. Lexicology as a branch of linguistics. General and Special Lexicology. Linguistics Universals.
2. The interrelation of lexicology with other branches of linguistics (phonetics, grammar, sociolinguistics)
3. Different types of English dictionaries.
4. The contents and structure of an entry in explanatory dictionaries
5. The relation between lexicography and lexicology.
6. The problems the dictionary-maker faces in presenting word-meanings.
7. The presentation of etymology in dictionaries.

#### а) Основная литература:

1. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>.

#### б) Дополнительная литература:

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

1.2. Тема: Etymological and Cultural Characteristics of English Word-Stock.

Ознакомьтесь с материалами лекции, особое внимание обратите на следующие вопросы:

Etymology. Borrowed and Native words. Classification of borrowed words. Reasons for borrowing. Types of borrowings. Mechanism of borrowing. Assimilation of borrowed words. Etymological doublets. International words. False friends.

Практическое (семинарской) занятие: Etymological and Cultural Characteristics of English Word-Stock.

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for Discussion:

1. The role of borrowed and native elements in the English word-stock.
2. Native vocabulary.
3. Loan words. Kinds of borrowing. Mechanism of borrowing.
4. Causes and ways of borrowing in English as a reflection of historical links between the peoples.
5. Etymological doublets.
6. Assimilation of loan words.
7. International words. False friends.

Выполните практические задания:

Practice

English Lexicology Test Book. Part One

- Q. One p. 12
- Q. Two p. 14
- Q. Three p.15 (1-21)
- Q. Four p. 18
- Q. Five p. 18
- Q. Six p. 20
- Q. Eight p. 26
- Q. Nine p. 27
- Q. Ten p.27 (1-7)
- Q. Twelve p.34 (1-26)
- Q. Thirteen p. 37 (1-15)
- Q. Fifteen p. 42
- Q. Sixteen p. 45

#### **а) Основная литература:**

1. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

1.3. Тема: Morphological Structure of English Words. Word-formation in Mordent English (Affixation, Compounding, Conversion, Abbreviation, Blending, Minor types of word-formation).

1) Ознакомьтесь с материалами лекции (Affixation), особое внимание обратите на следующие вопросы:

The definition of “word”, the definition of “morpheme”, bound and free morphemes, morpheme meanings, root, stem, prefix, suffix, infix, affixation, derivational and functional affixes, semi affixes, immediate constituent analysis (ICA).

Практическое (семинарской) занятие: Morphological Structure of English Words.  
Affixation

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for Discussion:

1. Different definitions of morphemes. Types of morphemes (free, bound, derivational, functional).
2. The concept of UC's and IC's analysis.
3. Stems (bases), roots, word families.
4. Prefixation. Classification of prefixes.
5. Suffixation. Classification of suffixes.
6. Combining forms. Hybrids.

Выполните практические задания:

Practice: English Lexicology Test Book. Part One

Q. One p.66

Q. Five p. 73

Q. Six p. 74

Q. Sixteen p. 98 (1 - 25)

Q. Seventeen p. 102 (1 - 6)

Q. Seventy-two p. 117

Q. Twenty-four p. 121

Q. Twenty-seven p. 130 (1 - 19)

Q. Twenty-eight p. 133 (1-5)

Q. Twenty-nine p. 134

Q. Thirty p. 136 (1 - 19)

#### **а) Основная литература:**

1. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2) Ознакомьтесь с материалами лекции (compounding), особое внимание обратите на следующие вопросы:

Compounding (composition) and compounds. Mechanism of compounding, types of compounds, Criteria of compounds, classification of compounds, bahuvrihi.

Практическое (семинарской) занятие: Compounding

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for discussion:

1. Compounding. Criteria of compound words as opposed to free word- groups.
2. Types of compounds (classification of compounds).
3. Semantic and syntactic relations between the components of a compound.
4. Means of compounding.
5. Types of bases (stems).

Выполните практические задания:

Practice: English Lexicology Test Book. Part One

Q. One p. 176 (1-10)

Q. Three p. 180 (1-5)

Q. Four p. 183 (1 -5)

Q. Five p. 186 (1-5)

Q. Six p. 189 (1 -5)

Q. Seven p.191 (1-15)

Q. Eight p. 194 (1-15)

Q. Nine p. 197

Q. Ten p. 200 (1-30)

Q. Eleven p. 204

Q. Twelve p. 206

Q. Thirteen p. 208

Q. Fourteen p. 212

Q. Fifteen p. 215

Q. Sixteen p. 218 (1 - 10)

Q. Seventeen p. 219

Q. Eighteen p. 222

Q. Nineteen p. 226 (1 - 5)

#### **а) Основная литература:**

1.Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3) Ознакомьтесь с материалами лекции (Conversion), особое внимание обратите на следующие вопросы:

Conversion. Conversion vs historical loss of endings, source and target word, types of conversion: complete and partial, reconversion, substantiation and conversion, conversion and polysemy.

Практическое (семинарской) занятие: Conversion

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for discussion:

1. Conversion. Definition. Synchronic and diachronic approach.
2. Semantic relationships in conversion.
3. Substantivation. Complete and partial conversion.
4. Lexico-grammatical and semantic relations between a source word and a target word in conversion (Semantic derivation).

Выполните практические задания:

Practice: English Lexicology Test Book. Part One

Q. One p.254

Q. Two p. 257 (1-10)

Q. Three p. 216 (1-20)

Q. Four p. 264 (1-20)

Q. Six p. 266 (1-10)

Q. Seven p. 271 (1 - 10)

Q. Eight p. 274 (1 - 6)

Q. Nine p. 277 (1 - 10)

Q. Twelve p.290 (1 - 10, 21 - 30, 39 - 44, 45 - 49)

**а) Основная литература:**

1.Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

**б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

4) Ознакомьтесь с материалами лекции (Clipping, minor types of word-formation), особое внимание обратите на следующие вопросы:

Clipping, causes (linguistic and extra linguistic) for clipping, types of words resulting from curtailment, stylistic differences between the prototype word and a target word, types of clippings, mechanism of clippings, specific types of clippings.

Backformation, reasons and grounds for backformation, blending, types of blends, mechanism of blending, sound interchange, types of sound interchange, causes of sound interchange, distinctive stress, sound imitation (onomatopoeic words).

Практическое (семинарской) занятие: Clipping. Minor types of word formation

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for Discussion:

1. Abbreviation. Causes of abbreviation.
2. Classification of abbreviations.
3. Backformation.
4. Blending.
5. Sound imitation.

## 6. Distinctive stress.

Выполните практические задания:

Practice: English Lexicology Test Book. Part One

- Q. One p. 296
- Q. Two p. 298
- Q. Three p.333
- Q. Four p. 302
- Q. Five p. 305 (1 -15)
- Q. Seven p. 313
- Q. Ten p. 319
- Q. Thirteen p. 326
- Q. Fourteen p. 326
- Q. Fifteen p. 327
- Q. One p. 330
- Q. Two p. 330
- Q. Three p. 333
- Q. Four p. 336
- Q. Five p. 337
- Q. One p. 341
- Q. Two p. 350
- Q. Three p. 350
- Q. Four p. 352

### а) Основная литература:

1.Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

### б) Дополнительная литература:

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Раздел: The English Vocabulary as a System

2.1. Тема: Register and Time Axis Differentiation of the Vocabulary

Ознакомьтесь с материалами лекции, особое внимание обратите на следующие вопросы:

Obsolete words (types of archaisms), neologisms, mechanism of enriching vocabulary, terms, register (functional style), slang, jargon, slanguage, taboo and vulgar words.

Практическое (семинарской) занятие:

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for Discussion:

1. Differentiation of the vocabulary according to the time-axis.
2. Replenishment of Modern English vocabulary (productive types of neologisms).
3. Functional styles and neutral vocabulary.



4. Registers: learned, official, poetic.
5. Registers: colloquial, slang, jargons (slanguage).

Выполните практические задания:

Practice:

English Lexicology Test Book. Part One

- Q. Thirty-Five p. 149 (1-30)
- Q. Thirty-Eight p. 157 (1-5)
- Q. Thirty-Nine p. 161 (1-12)
- Q. Forty p. 165 (1-6)
- Q. Twenty p. 230 (1-15)
- Q. Twenty-One p. 234 (1-11)
- Q. Twenty-Two p. 238 (1-20)
- Q. Twenty-Three p. 244 (1-40)
- Q. Nine p. 277 (1-10)

English Lexicology Test Book. Part Two

- Q. Eleven p. 28 (1-10)

#### **а) Основная литература:**

1. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2.2. Тема: Semantics. Types of meanings. Semantic change.

Ознакомьтесь с материалами лекции, особое внимание обратите на следующие вопросы:

Word. Semantic Triangle. Motivation. Значение. Types of meaning. Connotation. Semantic Change (specialization, generalization, metaphor, metonymy, hyperbola, litotes, irony, euphemism, pejoration. amelioration). Polysemy. Types of Polysemy.

Практическое (семинарской) занятие: Semantics. Polysemy.

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for Discussion:

1. Word definition. Semantic triangle.
2. Types of meaning.
3. Word-Meaning and motivation.
4. Semantic change: causes.
5. Semantic change: types.
6. Polysemy. Semantic structure of polysemantic words. Ways of differentiating meanings of a polysemantic word (different types of context).
7. Componential analysis.

Выполните практические задания:

Practice:

English Lexicology Test Book. Part One

Q. Thirty-One p. 141

Q. Thirty-Two p. 143

English Lexicology Test Book. Part Two

Q. One p. 46

Q. Two p.49

Q. Four p.57

Q. Five p.58

Q. Two p.63

Q. Three p.66

**а) Основная литература:**

1. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

**б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2.3. Тема: Lexical System. Semantic Grouping (Synonyms, Antonyms, Homonyms, Paronyms, Lexical Variants).

Ознакомьтесь с материалами лекции, особое внимание обратите на следующие вопросы:

Homonyms. Types of Homonyms. Synonyms. Types of synonyms. Synonymic rows. The problem of synonymic interchange. Antonyms. Types of English antonyms. Paronyms. Lexical variants. Hyponyms and hyperonyms. Semantic fields.

Практическое (семинарской) занятие: Lexical System. Semantic Grouping

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for discussion:

1. Homonyms. Origin. Types. Homonymy and polysemy.
2. Synonyms. Definition. Sources.
3. Interchangeability and substitution.
4. Paronyms and lexical variants.
5. Hyponymy. Semantic field.
6. Antonyms.

Выполните практические задания:

Practice:

English Lexicology Test Book. Part One

Q. Thirty-One p. 141

Q. Thirty-Two p. 143

English Lexicology Test Book. Part Two

Q. Three p.66

Q. Four p. 71

Q. Five p.76

Q. One p. 85 (1-10)

Q. Two p.88 (1-5)

Q. One p. 96 (1- 4)

Q. Three p.99 (1 - 6)

Q. Four p. 102 91-10)

Q. One p. 106 ( 10-18)

Q. Three p. 110 (1-10)

Q. Four p. 112 (1 - 15)

**а) Основная литература:**

1.Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

**б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2.4. Тема: Phraseology. Free phrases vs Set expressions. Classifications of phraseological units.

Ознакомьтесь с материалами лекции, особое внимание обратите на следующие вопросы: Free phrases vs set expressions. Collocations and idioms. Features of free phrases. Features of idioms. Idiomatic paradigm. Structural types of idioms.

Практическое (семинарской) занятие: Phraseology. Free phrases vs Set expressions. Classifications of phraseological units.

Подготовьте один из следующих вопросов:

Topics for discussion:

1. Definition. Set expressions versus changeable (free) phrases. Criteria of set expressions.

2. Set expressions and idioms proper.

3. Features enhancing unity and stability of set expressions.

4. Some debatable points: proverbs, sayings, familiar quotations, phrasal verbs.

Выполните практические задания:

Practice: English Lexicology Test Book. Part Two.

Q. Two p.563

Q. Three p. 571

Q. Four p. 576

Q. Five p. 580

Q. Six p. 581

Q. Seven p. 582

Q. Eight p. 583

Q. Sixteen p. 619

Q. Seventeen p. 621

**а) Основная литература:**

1. Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии [Текст] = English Lexicology Test Book : учебник для вузов / Л. И. Швыдкая. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта, 2016. – 696 с. (20 экземпляров).

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/63323>

**б) Дополнительная литература:**

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине «Лексикология» за 6 семестр в форме экзамена.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
<b>ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основные проблемные вопросы лексикологии английского языка;</li> <li>– традиционные и новейшие точки зрения на основные проблемные вопросы лексикологии английского языка;</li> </ul>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) How can you define the subject and field of lexicology?</li> <li>2) What are the branches of lexicology?</li> <li>3) What are the main word-building means in English?</li> <li>4) What types of semantic change are there in English?</li> <li>5) What are the three main registers in English?</li> <li>6) What are the semantic relations in the language system?</li> </ol>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать основные проблемные вопросы лексикологии английского языка;</li> <li>– применять традиционные и новейшие точки зрения на основные проблемные вопросы лексикологии английского языка.</li> </ul>	<p>Практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Study the etymology of the following words: They, thing, tree, write</li> <li>2) Look up the following words in etymological dictionaries and decide if they are:               <ul style="list-style-type: none"> <li>A. variants</li> <li>B. etymological doublets</li> <li>C. unrelated words</li> </ul>               Coy - artfully or affectedly shy or reserved; coquettish.                Quiet - making little or no noise or sound.             </li> <li>3) Identify the word-building means in the following boldface words as               <ul style="list-style-type: none"> <li>A. affixation</li> <li>B. compounding</li> <li>C. conversion</li> <li>D. blending</li> <li>E. abbreviation</li> <li>F. backformation</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. You are more likely to be the rippee than the ripper.</li> <li>2. This man is on a par with those who want to Bolshevize a free country.</li> <li>3. She plugged one end of the utility cord into the base of the transceiver.</li> <li>4. Sculpt - v.t., v.i., to carve, model, or make by using the techniques of sculpture.</li> <li>5. And I have some heavy-duty knowledge.</li> </ol> </li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>6. Laser - a device that produces a nearly parallel, nearly monochromatic, and coherent beam of light by exciting atoms and causing them to radiate their energy in phase, (lightwave amplification by stimulated emission of radiation)</p> <p>7. Newspeak - a propagandistic style of language marked by ambiguity, misstatement, and contradiction.</p> <p>8. Try to behave like an adult.</p> <p>4) Identify the type of semantic change in the following words as</p> <p>A. elevation  B. pejoration  C. generalization  D. specialization  E. metaphor  F. metonymy</p> <p>1. ... the clerk called, "All rise for the Court!" (Clark. All ... p. 286)</p> <p>2. Her boss, Ed Ryan, the Bergen County prosecutor, was Carpenter's most emphatic supporter. "He's a straight shooter. I'd trust any of my family with him, and you know that for me that's saying a lot. Too many of those birds are yo-yos." (Clark. All ... p. 31)</p> <p>Yo-yo – a toy consisting of a double wooden disk, deeply grooved, which can be made to rise and fall on a string attached to its center and running in the groove;  Yo-yo (slang) – a vacillation person; one who has no firm convictions.</p> <p>3. LADY – a woman of high social position or economic class. [bef. 900; ME ladi (e), earlier lavedi, OE hlæfdige (Northumbrian hlafdia, Mercian hlafdie), "mistress of a household, wife of a lord," apparently literally "one who kneads bread," from hlaf "bread" (see loaf (n.)) + -dige "maid," which is related to dæge "maker of dough"</p> <p>4. DEAMON – inferior deity, ghost, spirit, devil; in Greek – a divine thing.</p> <p>5. Noelle was quicksilver, a nymph, a dozen beautiful servants catering to Larry's every wish ... (Sheldon. The Other Side ... p. 349)</p> <p>5) Identify the following pairs of words as</p> <p>A. homophones  B. homographs  C. homonyms proper  D. different meanings of a polysemantic word</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>1. It's no picnic trying to do my fair share by being fair and square to all those near and dear to me.</p> <p>2. All animals are strictly dry: they sinless live and swiftly die. Is the wood dry enough to burn?</p> <p>3. Please go through the entrance of this little poem. I guarantee it will entrance you.</p> <p>4. The route was very long. – The root was very long.</p>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> <li>– логикой рассуждения при анализе основных проблемных вопросов лексикологии английского языка;</li> <li>– логикой рассуждения при анализе традиционных и новейших точек зрения на основные вопросы лексикологии английского языка;</li> </ul>	<p>Комплексные проблемные задания: Make a report on one of the following topics. Illustrate your report with your own examples:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Different definitions of morphemes. Types of morphemes (free, bound, derivational, functional).</li> <li>2. Compounding. Criteria of compound words as opposed to free word-groups.</li> <li>3. Lexico-grammatical and semantic relations between a source word and a target word in conversion.</li> <li>4. Word definition. Semantic triangle.</li> <li>5. Types of meaning.</li> </ol>
<b>ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> <li>– виды анализов лексических единиц, принятые в лексикологии;</li> <li>– основы лексикологического анализа текста.</li> </ul>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) What are the main principles of ICA?</li> <li>2) What are the main principles of UCA?</li> <li>3) What are the main principles of componential analysis?</li> <li>4) What are the main principles of etymological analyses?</li> <li>5) What the main principles of lexicological analyses of the text?</li> </ol>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> <li>– применять виды анализов лексических единиц, принятые в лексикологии;</li> <li>– проводить лексикологический анализ текста;</li> </ul>	<p>Практические задания:</p> <p>1) Identify the way the following words can be analyzed into IC: ENFORCERS A. en-+[(force+-er)+-s] B. [en-+(force+-er)]+-s C. [(en++force)+-er]+-s D. en-+[force+(-er+-s)]</p> <p>SALESMANSHIP A. {(sale+-s)+[man+-ship]} B. [(sale+-s)+man]+-ship C. sale+[-s+(man+-ship)]</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>D. [sale+(-s+man)]+-ship</p> <p>STRONGMINDEDNESS</p> <p>A. [strong + (mind + -ed)] + -ness  B. strong +[(mind + -ed) + -ness]  C. [(stong + mind) + -ed] + -ness</p> <p>UNAVOIDABLE</p> <p>A. (un- + avoid) + -able  B. un- + (avoid + -able)</p> <p>2) Make a componential analysis of the lexemes: <b>widow, lady, fabricate.</b></p> <p>3) Identify the following words as</p> <p>A. native of Indo-European word stock  B. native of Germanic word stock  C. native English  D. borrowed</p> <p>1. YOGA, Hindu system of philosophic meditation, from Hindi yoga, from Sanskrit yoga-s, literally “union, yoking”  2. WATCH, OE wæccan f. Gmc. *wakaean (OHG wahren)</p> <p>3. CHILD, OE cild, cogn. W. Goth. Kilti wimb</p> <p>4. COW, OE cū, OS kō, OHG kuo, ON kýr, Gmc. *cōz, cogn. w. Lat. bos, Gk. Bous</p> <p>3). Identify the following as</p> <p>A. a root word  B. a derived word  C. a compound word  D. a compound-derived word</p> <p>a) ... the grandmotherly-looking woman ... (Clark. Weep ...)</p> <p>б) ... he was clear-minded enough to carry it through. (Updike)</p> <p>4) Identify the type of abbreviation in the following words as</p> <p>A. apheresis (initial)  B. syncope (medial)  C. apocope (final)  D. apheresis + apocope</p> <p>1) wig, to eavesdrop; to listen to (person to person) surreptitiously (fr. earwig)  2) drawing-room, a formal reception room (fr. withdrawing room)  3) curio, a curious object of art (fr. curiosity).</p>
Владеть	– видами лексических анализов единиц,	Комплексные проблемные задания: Make the lexicological analyses of the text.



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	<p>принятых в лексикологии;</p> <p>– лексикологическим анализом текста;</p>	<p>Beyond Pandore by Robert J. Martin</p> <p>The doctor’s pen paused over the chart on his desk, «This is your third set of teeth, I believe?» His patient nodded, «That’s right, Doctor. But they were pretty slow coming in this time.» The doctor looked up quizzically, «Is that the only reason you think you might need a booster shot?»</p> <p>«Oh, no ... of course not!» The man leaned forward and placed one hand, palm up, on the desk. «Last year I had an accident ... stupid ... lost a thumb.» He shrugged apologetically, «It took almost six months to grow back.»</p> <p>Thoughtfully, the doctor leaned back in his chair, «Hm-m-m ... I see.» As the man before him made an involuntary movement toward his pocket, the doctor smiled, «Go on, smoke if you want to.» Picking up the chart, he murmured, «Six months ... much too long. Strange we didn’t catch that at the time.» He read silently for a few moments, then began to fill out a form clipped to the folder. «Well, I think you probably are due for another booster about now. There’ll have to be the usual tests. Not that there’s much doubt ... we like to be certain.»</p> <p>The middle-aged man seemed relieved. Then, on second thought, he hesitated uneasily, «Why? Is there any danger?»</p> <p>Amusement flickered across the doctor’s face, turned smoothly into a reassuring half-smile. «Oh, no. There’s absolutely no danger involved. None at all. We have tissue-regeneration pretty well under control now. Still, I’m sure you understand that accurate records and data are very necessary to further research and progress.»</p> <p>Reassured, the patient thawed and became confidential, «I see. Well, I suppose it’s kinda silly, but I don’t much like shots. It’s not that they hurt ... it’s just that I guess I’m old-fashioned. I still feel kinda ‘creepy’ about the whole business.» Slightly embarrassed, he paused and asked defensively, «Is that unusual?»</p> <p>The doctor smiled openly now, «Not at all, not at all. Things have moved pretty fast in the past few years. I suppose it takes people’s emotional reactions a while to catch up with developments that, logically, we accept as matter of fact.»</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>He pushed his chair back from the desk, «Maybe it's not too hard to understand. Take 'fire' for example: Man lived in fear of fire for a good many hundred-thousand years—and rightly so, because he hadn't learned to control it. The principle's the same; First you learn to protect yourself from a thing; then control it; and, eventually, we learn to 'harness' it for a useful purpose.» He gestured toward the man's cigarette, «Even so, man still instinctively fears fire—even while he uses it. In the case of tissue-regeneration, where the change took place so rapidly, in just a generation or so, that instinctive fear is even more understandable—although quite as unjustified, I assure you.»</p> <p>The doctor stood up, indicating that the session was ending. While his patient scrambled to his feet, hastily putting out his cigarette, the physician came around the desk. He put his hand on the man's shoulder, «Relax, take it easy—nothing to worry about. This is a wonderful age we live in. Barring a really major accident, there's no reason why you shouldn't live at least another seventy-five years. After all, that's a very remarkable viral-complex we have doing your 'repair' work.»</p> <p>As they walked to the door, the man shook his head, «Guess you're right, Doc. It's certainly done a good job so far, and I guess you specialists know what you're doing, even if folks don't understand it.»</p> <p>At the door he paused and half turned to the doctor, «But say ... something I meant to ask you. This 'stuff' ... er, this vaccine ... where did it come from? Seems to me I heard somewhere that, way back before you fellows got it 'tamed' it was something else—dangerous. There was another name for it. Do you know what I mean?»</p> <p>The doctor's hand tightened on the doorknob. «Yes, I know,» he said grimly, «but not many laymen remember. Just keep in mind what I told you. With any of these things, the pattern is protection, then control, then useful application.» He turned to face his patient, «Back in the days before we put it to work for us—rebuilding tissue, almost ending aging and disease—the active basis for our vaccine caused a whole group of diseases, in itself.»</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		Returning the man's searching gaze, the doctor opened the door, «We've come a long way since then. You see,» he said quietly, «in those days they called it 'cancer'.»
<b>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</b>		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы лингвопереводческого анализа текстов;</li> <li>– основы составления лингвопереводческого комментария к тексту;</li> <li>– основы лингвопереводческого комментария к тексту;</li> </ul>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) What are lexical and grammatical archaisms?</li> <li>2) What words are called neologisms?</li> <li>3) What are the main characteristics of terms?</li> <li>4) What is a functional register?</li> <li>5) What are the main types of the semantic change?</li> <li>6) How can one classify phraseological units?</li> <li>7) What words are called realia?</li> </ol>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> <li>– проводить лингвопереводческий анализ текстов;</li> <li>– составлять лингвопереводческий комментарий к тексту;</li> <li>– составлять лингвострановедческий комментарий к тексту;</li> </ul>	<p>Практические задания:</p> <p>Find in the text examples of irony, colloquial words and expressions, emotionally marked words and sentences, culturally neutral words, polyonyms, realia.</p> <p style="text-align: center;">The Errors of Santa Claus by Stephen Leacock</p> <p>It was Christmas Eve. The Browns, who lived in the adjoining house, had been dining with the Joneses. Brown and Jones were sitting over wine and walnuts at the table. The others had gone upstairs. «What are you giving to your boy for Christmas?» asked Brown. «A train,» said Jones, «new kind of thing — automatic.» «Let's have a look at it,» said Brown. Jones fetched a parcel from the sideboard and began unwrapping it. «Ingenious thing, isn't it?» he said. «Goes on its own rails. Queer how kids love to play with trains, isn't it?» «Yes,» assented Brown. «How are the rails fixed?» «Wait, I'll show you,» said Jones. «Just help me to shove these dinner things aside and roll back the cloth. There! See! You lay the rails like that and fasten them at the ends, so —» «Oh, yes, I catch on, makes a grade, doesn't it? just the thing to amuse a child, isn't it? I got Willy a toy aeroplane.» «I know, they're great. I got Edwin one on his birthday. But I thought I'd get him a train this</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>time. I told him Santa Claus was going to bring him something altogether new this time. Edwin, of course, believes in Santa Claus absolutely. Say, look at this locomotive, would you? It has a spring coiled up inside the fire box.»</p> <p>«Wind her up,» said Brown with great interest. «Let her go.»</p> <p>«All right,» said Jones. «Just pile up two or three plates something to lean the end of the rails on. There, notice way it buzzes before it starts. Isn't that a great thing for kid, eh?»</p> <p>«Yes,» said Brown. «And say, see this little string to pull the whistle! By Gad, it toots, eh? just like real?»</p> <p>«Now then, Brown,» Jones went on, «you hitch on those cars and I'll start her. I'll be engineer, eh!»</p> <p>Half an hour later Brown and Jones were still playing trains on the dining-room table. But their wives upstairs in the drawing-room hardly noticed their absence. They were too much interested.</p> <p>«Oh, I think it's perfectly sweet,» said Mrs. Brown. «Just the loveliest doll I've seen in years. I must get one like it for Ulvina. Won't Clarisse be perfectly enchanted?»</p> <p>«Yes,» answered Mrs. Jones, «and then she'll have all the fun of arranging the dresses. Children love that so much. Look, there are three little dresses with the doll, aren't they cute? All cut out and ready to stitch together.»</p> <p>«Oh, how perfectly lovely!» exclaimed Mrs. Brown. «I think the mauve one would suit the doll best, don't you, with such golden hair? Only don't you think it would make it much nicer to turn back the collar, so, and to put a little band — so?»</p> <p>«What a good idea!» said Mrs. Jones. «Do let's try it. Just wait, I'll get a needle in a minute. I'll tell Clarisse that Santa Claus sewed it himself. The child believes in Santa Claus absolutely.»</p> <p>And half an hour later Mrs. Jones and Mrs. Brown were so busy stitching dolls' clothes that they could not hear the roaring of the little train up and down the dining table, and had no idea what the four children were doing. Nor did the children miss their mothers.</p> <p>«Dandy, aren't they?» Edwin Jones was saying to little Willie Brown, as they sat in Edwin's bedroom. «A hundred in a box, with cork tips,</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>and see, an amber mouthpiece that fits into a little case at the side. Good present for Dad, eh?</p> <p>«Fine!» said Willie appreciatively. «I'm giving Father cigars.»</p> <p>«I know, I thought of cigars too. Men always like cigars and cigarettes. You can't go wrong on them. Say, would you like to try one or two of these cigarettes? We can take them from the bottom. You'll like them, they're Russian — away ahead of Egyptian.»</p> <p>«Thanks,» answered Willie. «I'd like one immensely. I only started smoking last spring — on my twelfth birthday. I think a feller's a fool to begin smoking cigarettes too soon, don't you? It stunts him. I waited till I was twelve.»</p> <p>«Me too,» said Edwin, as they lighted their cigarettes. «In fact, I wouldn't buy them now if it weren't for Dad. I simply had to give him something from Santa Claus. He believes in Santa Claus absolutely, you know.»</p> <p>And, while this was going on, Clarisse was showing little Ulvina the absolutely lovely little bridge set that she got for her mother.</p> <p>«Aren't these markers perfectly charming?» said Ulvina. «And don't you love this little Dutch design — or is it Flemish, darling?»</p> <p>«Dutch,» said Clarisse. «Isn't it quaint? And aren't these the dearest little things, for putting the money in when you play. I needn't have got them with it — they'd have sold the rest separately — but I think it's too utterly slow playing without money, don't you?»</p> <p>«Oh, abominable,» shuddered Ulvina. «But your mamma never plays for money, does she?»</p> <p>«Mamma! Oh, gracious, no. Mamma's far too slow for that. But I shall tell her that Santa Claus insisted on putting in the little money boxes.»</p> <p>«I suppose she believes in Santa Claus, just as my mamma does.»</p> <p>«Oh, absolutely,» said Clarisse, and added, «What if we play a little game! With a double dummy, the French way, or Norwegian Skat, if you like. That only needs two.»</p> <p>«All right,» agreed Ulvina, and in a few minutes they were deep in a game of cards with a little pile of pocket money beside them.</p> <p>About half an hour later, all the members of the two families were again in the drawing-room. But of course nobody said anything about the presents. In any case they were all too busy</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>looking at the beautiful big Bible, with maps in it, that the Joneses had brought to give to Grandfather. They all agreed that, with the help of it, Grandfather could hunt up any place in Palestine in a moment, day or night.</p>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> <li>— лингвопереводческим анализом текстов;</li> <li>— лингвопереводческим комментарием к тексту;</li> <li>— лингвострановедческим комментарием к тексту;</li> </ul>	<p>Комплексные проблемные задания:          Make linguacultural and linguistic-and-cultural-studies analysis of the text:          «My aunt will be down presently, Mr. Nuttel,» said a very self-possessed young lady of fifteen; «in the meantime you must try and put up with me.»          Framton Nuttlen devoured to say the correct something, which should duly flatter the niece of the moment without unduly discounting the aunt that was to come. Privately he doubted more than ever whether these formal visits on a succession of total strangers would do much towards helping the nerve cure which he was supposed to be undergoing.          «I know how it will be,» his sister had said when he was preparing to migrate to this rural retreat; «you will bury yourself down there and not speak to a living soul, and your nerves will be worse than ever from moping. I shall just give you letters of introduction to all the people I know there. Some of them, as far as I can remember, were quite nice.»          Framton wondered whether Mrs. Sappleton, the lady to whom he was presenting one of the letters of introduction, came into the nice division.          «Do you know many of the people round here?» asked the niece, when she judged that they had had sufficient silent communion.          «Hardly a soul,» said Framton. «My sister was staying here, at the rectory, you know, some four years ago, and she gave me letters of introduction to some of the people here.»          He made the last statement in a tone of distinct regret.          «Then you know practically nothing about my aunt?» pursued the self-possessed young lady.          «Only her name and address,» admitted the caller. He was wondering whether Mrs. Sappleton was in the married or widowed state. An undefinable something about the room seemed to suggest masculine habitation.          «Her great tragedy happened just three years</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>ago,» said the child; «that would be since your sister's time.»</p> <p>«Her tragedy?» asked Framton; somehow in this restful country spot tragedies seemed out of place.</p> <p>«You may wonder why we keep that window wide open on an October afternoon,» said the niece, indicating a large French window that opened on to a lawn.</p> <p>«It is quite warm for the time of the year,» said Framton; «but has that window got anything to do with the tragedy?»</p> <p>«Out through that window, three years ago to a day, her husband and her two young brothers went off for their day's shooting. They never came back. In crossing the moor to their favourite snipe-shooting ground they were all three engulfed in a treacherous piece of bog. It had been that dreadful wet summer, you know, and places that were safe in other years gave way suddenly without warning. Their bodies were never recovered. That was the dreadful part of it.» Here the child's voice lost its self-possessed note and became falteringly human «Poor aunt always thinks that they will come back some day, they and the little brown spaniel that was lost with them, and walk in at that window just as they used to do. That is why the window is kept open every evening till it is quite dusk. Poor dear aunt, she has often told me how they went out, her husband with his white waterproof coat over his arm, and Ronnie, her youngest brother, singing 'Bertie, why do you bound?' as he always did to tease her, because she said it got on her nerves. Do you know, sometimes on still, quiet evenings like this, I almost get a creepy feeling that they will all walk in through that window — »</p> <p>She broke off with a little shudder. It was a relief to Framton when the aunt bustled into the room with a whirl of apologies for being late in making her appearance.</p> <p>«I hope Vera has been amusing you?» she said.</p> <p>«She has been very interesting,» said Framton.</p> <p>«I hope you don't mind the open window,» said Mrs. Sappleton briskly; «my husband and brothers will be home directly from shooting, and they always come in this way. They've been out for snipe in the marshes to-day, so they'll make a fine mess over my poor carpets. So like you</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>men-folk, isn't it?»</p> <p>She rattled on cheerfully about the shooting and the scarcity of birds, and the prospects for duck in the winter. To Framton it was all purely horrible. He made a desperate but only partially successful effort to turn the talk on to a less ghastly topic; he was conscious that his hostess was giving him only a fragment of her attention, and her eyes were constantly straying past him to the open window and the lawn beyond. It was certainly an unfortunate coincidence that he should have paid his visit on this tragic anniversary.</p> <p>«The doctors agree in ordering me complete rest, an absence of mental excitement, and avoidance of anything in the nature of violent physical exercise,» announced Framton, who laboured under the tolerably wide-spread delusion that total strangers and chance acquaintances are hungry for the least detail of one's ailments and infirmities, their cause and cure. «On the matter of diet they are not so much in agreement,» he continued.</p> <p>«No?» said Mrs. Sappleton, in a voice which only replaced a yawn at the last moment. Then she suddenly brightened into alert attention — but not to what Framton was saying.</p> <p>«Here they are at last!» she cried. «Just in time for tea, and don't they look as if they were muddied up to the eyes!»</p> <p>Framton shivered slightly and turned towards the niece with a look intended to convey sympathetic comprehension. The child was staring out through the open window with dazed horror in her eyes. In a chill shock of nameless fear Framton swung round in his seat and looked in the same direction.</p> <p>In the deepening twilight three figures were walking across the lawn towards the window; they all carried guns under their arms, and one of them was additionally burdened with a white coat hung over his shoulders. A tired brown spaniel kept close at their heels. Noiselessly they neared the house, and then a hoarse young voice chanted out of the dusk: «I said, Bertie, why do you bound?»</p> <p>Framton grabbed wildly at his stick and hat; the hall-door, the gravel-drive, and the front gate were dimly-noted stages in his headlong retreat. A cyclist coming along the road had to run into</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>the hedge to avoid an imminent collision.  «Here we are, my dear,» said the bearer of the white mackintosh, coming in through the window; «fairly muddy, but most of it's dry. Who was that who bolted out as we came up?»  «A most extraordinary man, a Mr. Nuttel,» said Mrs. Sappleton; «could only talk about his illnesses, and dashed off without a word of good-bye or apology when you arrived. One would think he had seen a ghost.»  «I expect it was the spaniel,» said the niece calmly; «he told me he had a horror of dogs. He was once hunted into a cemetery somewhere on the banks of the Ganges by a pack of pariah dogs, and had to spend the night in a newly dug grave with the creatures snarling and grinning and foaming just above him. Enough to make anyone lose their nerve.»  Romance at short notice was her specialty.</p>
<p><b>ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</b></p>		
<p>Знать:</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основной понятийный аппарат лексикологии;</li> <li>– владеть терминологической системой лексикологии;</li> </ul>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) How can you define the subject and field of lexicology?</li> <li>2) What are the branches of lexicology?</li> <li>3) What are the main word-building means in English?</li> <li>4) What types of semantic change are there in English?</li> <li>5) What are the three main registers in English?</li> <li>6) What are the semantic relations in the language system?</li> </ol>
<p>Уметь:</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– применять основной понятийный аппарат лексикологии;</li> <li>– применять терминологическую систему лексикологии;</li> </ul>	<p>Практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Identify the following words as <ul style="list-style-type: none"> <li>A. completely assimilated</li> <li>B. phonetically/graphically non-assimilated</li> <li>C. morphologically non-assimilated</li> <li>D. semantically non-assimilated</li> <li>E. non-assimilated (resisting assimilation)</li> </ul> </li> <li>1. He was still lying on the air mattress, with his head on a meager pillow.</li> <li>2. She plugged one end of the utility cord into the base of the transceiver.</li> <li>3. She drove to Paris in her berline for a fitting with her couturier, Vingal, on the following morning.</li> <li>4. ... the smooth, central slide, up which the sarcophagus had been hauled.</li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>2) Identify the type of borrowing in the following words as</p> <p>A. true (phonetic) borrowing  B. semantic loan  C. loan translation  D. semicaique</p> <p>6. Could be they'd wind up someplace like a weird cross between a Russian gulag and a posh Club Med resort.</p> <p>7. Decembrist - a participant in the conspiracy and insurrection against Nicholas I of Russia on his accession in December, 1825.</p> <p>3) Identify the word-building means in the following boldface words as</p> <p>A. affixation  B. compounding  C. conversion  D. blending  E. abbreviation  F. backformation</p> <p>8. You are more likely to be the rippee than the ripper.</p> <p>9. This man is on a par with those who want to Bolshevize a free country.</p> <p>10. She plugged one end of the utility cord into the base of the transceiver.</p> <p>11. Sculpt - v.t., v.i., to carve, model, or make by using the techniques of sculpture.</p> <p>12. And I have some heavy-duty knowledge.</p> <p>13. Laser - a device that produces a nearly parallel, nearly monochromatic, and coherent beam of light by exciting atoms and causing them to radiate their energy in phase, (lightwave amplification by stimulated emission of radiation)</p> <p>14. Newspeak - a propagandistic style of language marked by ambiguity, misstatement, and contradiction.</p> <p>15. Try to behave like an adult.</p> <p>4) Identify the way of compounding in the following boldface words as</p> <p>A. morphological (asyntactic)  B. syntactic</p> <p>16. Double-Think - the acceptance of two contradictory ideas at the same time.</p> <p>17. Painstaking - adj. taking or characterized by taking pains; expending or showing diligent</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>care and effort; careful.</p> <p>18. “Stop play-acting, Mother,” cried Karen...</p> <p>19. Bridesmaid - a woman who attends the bride at a wedding ceremony.</p> <p>20. Highway - a main road, esp. one between towns or cities.</p> <p>5) Identify the type of abbreviation in the following words as</p> <p>A. aphasis (initial)</p> <p>B. syncope (medial)</p> <p>C. apocope (final)</p> <p>D. aphasis + apocope</p> <p>21. Fax - facsimile transmission; an exact copy or reproduction so transmitted</p> <p>22. Drawing-Room - a formal reception room, esp. in an apartment or private house, to which ladies retire (withdraw) after dinner</p> <p>23. Bice - Beatrice (name)</p> <p>Identify the source word in the following case of conversion.</p> <p>24. It didn't take observers in Washington long to figure out who this last “official” was: Gore himself.</p> <p>6)</p> <p>25. OFFICIAL adj.</p> <p>A. of or pertaining to an office or position of duty, trust, or authority: official powers.</p> <p>B. appointed, authorized, or approved by a government or organization.</p> <p>C. holding office.</p> <p>D. public and formal; ceremonial.</p> <p>26..... magazines from top slicks to minor pulps.</p> <p>SLICK</p> <p>A. smooth and glossy; sleek.</p> <p>B. smooth in manners, speech, etc.; suave.</p> <p>C. sly; shrewdly adroit.</p> <p>D. ingenious; cleverly devised.</p> <p>E. slippery, esp. from being covered with oras if with ice or oil.</p> <p>7) Identify the following case of conversion as</p> <p>A. complete</p> <p>B. partial</p> <p>27. ... magazines from top slicks to minor pulps.</p> <p>28. What is the opposite of responsible?</p> <p>A. unresponsible</p> <p>B. irresponsible</p> <p>C. disresponsible</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		D. irresponsible E. ilresponsible
Владеть:	<ul style="list-style-type: none"> <li>– понятийным аппаратом лексикологии;</li> <li>– терминологической системой лексикологии;</li> </ul>	<p>Комплексные проблемные задания: Make a report on one of the following topics:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Standard English variants and dialects.</li> <li>2. American English. Lexical differences of territorial variants.</li> <li>3. Black English (origin, grammar, vocabulary).</li> <li>4. Canadian, Australian, Indian Variants. Lexical interchange between variants.</li> </ol> <p>Semantic change: causes.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Semantic change: types.</li> <li>6. Polysemy. Semantic structure of polysemantic words. Ways of differentiating meanings of a polysemantic word (different types of context).</li> <li>7. Definition. Set expressions versus changeable (free) phrases. Criteria of set expressions.</li> <li>8. Set expressions and idioms proper.</li> <li>9. Features enhancing unity and stability of set expressions.</li> <li>10. Some debatable points: proverbs, sayings, familiar quotations, phrasal verbs.</li> </ol>

**б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:**

**Показатели и критерии оценивания экзамена:**

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

